

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 12 (1894)  
**Heft:** 124

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 01.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnements:**

(inkl. Porto)  
Schweiz: Jährlich Fr. 6, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22, 2<sup>te</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post abonniert werden; im Ausland auch durch Postmandat an die Administration des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

**Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>e</sup> semestre fr. 3. Etranger: un an fr. 22, 2<sup>e</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement aux offices postaux; à l'étranger, aux offices postaux ou par mandat postal à l'Administration de la feuille, à Berne.  
Prix du numéro 25 cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

<p>Versendung regelmässig <i>Mittwoch und Samstag</i> abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.</p>	<p>Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.</p>	<p>Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.</p>	<p>La feuille est expédiée régulièrement les <i>mercredi et samedi</i> soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.</p>
<p><b>Insertionspreis:</b> Halbe Spaltenbreite 20 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.</p>		<p><b>Prix des annonces:</b> La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.</p>	

**Inhalt — Sommaire.**

Konkurse. — Faillites. — Nachlassverträge. — Concordats. — Handelsregister. — Register du commerce. — Italienische Nickelmünzen. — Monnaies de nickel italiennes. — Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken. — Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses. — Transit von Vieh durch die Schweiz. — Transit de bétail par la Suisse.

**Einstellung des Konkursverfahrens. — Suspension de la liquidation.**  
(B.-G. 230.) (L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen. La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Ct. de Genève.** Office des faillites de Genève. (E. 833)  
Faillite: Dechoudans, Pauline, ci-devant épicière, place Longemalle, Genève.  
Délai d'opposition à la clôture: 2 juin 1894.

**Amtlicher Teil. — Partie officielle.**

**Konkurse. — Faillites. — Fallimenti.**

**Konkursöffnungen. — Ouvertures de faillites.**  
(B.-G. 231 und 232.) (L. P. 231 et 232.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche, unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge etc.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift, dem betreffenden Konkursamte einzugeben.

Les créanciers des faillits et ceux qui ont des revendications à exercer, sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer, sous les peines de droit, dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie, ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht, binnen der Eingabefrist dem Konkursamte zur Verfügung zu stellen, bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; in Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office, dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés; faute de quoi, ils encourent les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, sauf excuse suffisante.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners, sowie Gewährspflichtige beizuhelfen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées des créanciers.

**Ct. de Neuchâtel.** Office des faillites du Val-de-Travers, à Môtiers. (K.-E. 827)  
Succession répudiée de Jequier, Henri-Auguste, en son vivant voiturier, à Fleurier.  
Date de l'ouverture de la liquidation: 16 mai 1894.  
Première assemblée des créanciers: Vendredi, 1<sup>er</sup> juin 1894, à 2 heures de l'après-midi, à l'Hôtel-de-Ville de Môtiers.  
Délai pour les productions: 23 juin 1894.

**Schluss des Konkursverfahrens. — Clôture de la faillite.**  
(B.-G. 268.) (L. P. 268.)

**Ct. de Berne.** Office des faillites de Courtelary. (Sch. 834)  
Succession répudiée de Jeanguenin, Adolphe, en son vivant cultivateur, à Courtelary (F. o. s. du c. du 21 février 1894, no 40, page 159).  
Date de la clôture: 19 mai 1894.

**Ct. de Vaud.** Office des faillites de Nyon. (Sch. 839)  
Failli: Wanner, François, marchand de vins, à Nyon (F. o. s. du c. du 15 novembre 1893, no 239, page 971; du 17 janvier 1894, no 12, page 47; du 31 janvier 1894, no 22, page 87; du 7 février 1894, no 27, page 107 et du 17 mars 1894, no 64, page 257).  
Date de la clôture: 19 mai 1894.

**Ct. du Valais.** Office des faillites d'Entremont, à Sembrancher. (Sch. 841)  
Failli: Emonet, François, ci-devant à Sembrancher, actuellement fugitif (F. o. s. du c. du 30 novembre 1892, no 249, page 1005 et du 10 juin 1893, no 136, page 549).  
Date de la clôture: 26 avril 1894.

**Ct. de Neuchâtel.** Office des faillites du Locle. (Sch. 840)  
Succession répudiée de Dubois, Louis-Auguste, horloger, quand vivait au bas de Creuze, Locle (F. o. s. du c. du 28 juin 1893, no 150, page 611 et du 26 août 1893, no 190, page 773).  
Date de la clôture: 16 mai 1894.

**Kollokationsplan. — Etat de collocation.**  
(B.-G. 249 u. 250.) (L. P. 249 et 250.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich.** Konkursamt Bassersdorf. (Ko. 809)  
Gemeinschuldnerin: Frau Zubler-Schurter, Elisabetha, zur Bahnpalme, in Wallisellen (S. H. A. B. Nr. 61 vom 14. März 1894, pag. 245).  
Anfechtungsfrist: Bis 29. Mai 1894.

**Ct. de Berne.** Office des faillites de Porrentruy. (Ko. 830)  
Succession répudiée de Rossé, Justin, en son vivant facteur, à Courchavon (F. o. s. du c. du 17 février 1894, no 36, page 143).  
Délai pour intenter l'action en opposition: 2 juin 1894.

**Kt. Thurgau.** Betreibungsamt Gottlieben in Tägerweilen im Auftrage des Konkursamtes Kreuzlingen. (Ko. 843)  
Gemeinschuldner: Boettger-Trunk, Emil, Buchdruckerei-Geschäft, in Emmishofen (S. H. A. B. Nr. 90 vom 11. April 1894, pag. 361).  
Anfechtungsfrist: Bis 2. Juni 1894.

**Ct. de Neuchâtel.** Office des faillites de La Chaux-de-Fonds. (Ko. 832)  
Failli: Delevaux-Tissot, Marthe, négociante, 38, rue Léopold-Robert, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 11 avril 1894, no 90, page 361).  
Délai pour intenter l'action en opposition: 2 juin 1894.

**Nachlassverträge. — Concordats. — Concordati.**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe.**  
(B.-G. 295—297 u. 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers.**  
(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.  
Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.  
Eine Gläubigerversammlung ist auf den nachstehend hiefür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.  
Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.  
Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

**Ct. de Genève.** Tribunal de 1<sup>re</sup> instance de Genève. (N. F. E. 828/829)  
Débiteurs:  
1<sup>o</sup> Adamina, A., tenant pension, 29, rue Croix d'Or, à Genève.  
Date du jugement accordant le sursis: 17 mai 1894.  
Commissaire au sursis concordataire: F. Lecoulter, directeur de l'office des faillites de Genève.  
Délai pour les productions: 12 juin 1894.  
Assemblée des créanciers: Lundi, 25 juin 1894, à 11 heures du matin, à Genève, au Palais-de-Justice, place du Bourg-de-Four, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A.  
Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 15 juin 1894.

2<sup>o</sup> Yrvoud, Laurent, menuisier-ébéniste, chemin Jean-Charles, à Genève.  
Date du jugement accordant le sursis: 21 mai 1894.  
Commissaire au sursis concordataire: F. Lecoulter, directeur de l'office des faillites de Genève.  
Délai pour les productions: 12 juin 1894.  
Assemblée des créanciers: Mercredi, 4 juillet 1894, à 10 heures du matin, à Genève, au Palais-de-Justice, place du Bourg-de-Four, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A.  
Délai pour prendre connaissance des pièces: Dès le 25 juin 1894.

**Abänderung des Kollokationsplanes. — Rectification de l'état de collocation.**  
(B.-G. 251.) (L. P. 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Ct. de Genève.** Office des faillites de Genève. (A. Ko. 831)  
Failli: Schneider, Louis, fabrique de cigarettes, 1, place Synagogue, à Genève (F. o. s. du c. du 6 janvier 1894, no 4, page 13; du 3 mars 1894, no 49, page 195 et du 14 avril 1894, no 93, page 376).  
Délai pour intenter l'action en opposition: 2 juin 1894.

Verhandlung über den Nachlassvertrag. — Délibération sur l'homologation de concordat.  
(B.-G. 304.) (L. P. 304.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Ct. de Berne.** *Président du tribunal de Courtelary.* (N. V. 838)

Débiteur: Brugger, Paul, tailleur, à Tramelan-dessous (F. o. s. du c. du 14 mars 1894, n° 61, page 246).

Jour, heure et lieu de l'audience: Jeudi, 24 mai 1894, dès les 9 heures du matin, dans la salle des audiences, Hôtel de la Préfecture, à Courtelary.

**Kt. Luzern.** *Gerichtsausschuss Sempach.* (N. V. 842)

Schuldner: Ganz, Johann, Sohn, Schmied und Negotiant, in Sempach (S. H. A. B. Nr. 71 vom 24. März 1894, pag. 285).

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Dienstag, den 29. Mai 1894, nachmittags 2 1/4 Uhr, im «Gasthaus zum Winkelried», in Sempach.

**Kt. Glarus.** *Regierungsrat des Kantons Glarus.* (N. V. 837)

Schuldner: Babel-Züger, Joseph, «zum Schwert», in Näfels (S. H. A. B. Nr. 33 vom 14. Februar 1894, pag. 131 und Nr. 71 vom 24. März 1894, pag. 285).

Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Freitag, den 25. Mai 1894, vormittags 9 Uhr, im Sitzungssaal des Regierungsrates des Kantons Glarus, in Glarus.

**Ct. de Vaud.** *Président du tribunal de Vevey.* (N. V. 815')

Débiteur: Ateliers de constructions mécaniques de Vevey (Société anonyme) (F. o. s. du c. du 14 mars 1894, n° 61, page 246; du 25 avril 1894, n° 105, page 427 et du 12 mai 1894, n° 117, page 476).

Jour, heure et lieu de l'audience: Vendredi, 25 mai 1894, à 3 heures après-midi, en Maison-de-Ville, à Vevey.

Bestätigung des Nachlassvertrags. — Homologation du concordat.

(B.-G. 308.) (L. P. 308.)

**Kt. Bern.** *Gericht (1. Instanz): Gerichtspräsident von Nidau.* (N. B. 836)

Schuldner: Dago, Eduard, Weinhandlung, in Nidau (S. H. A. B. Nr. 52 vom 7. März 1894, pag. 209 und Nr. 105 vom 25. April 1894, pag. 428).

Datum der Bestätigung: 4. Mai 1894.

**Ct. de Vaud.** *Tribunal (1<sup>re</sup> instance): Président du tribunal d'Aigle.* (N. B. 835)

Débiteur: Dessaux, Louis, négociant, à Bex (F. o. s. du c. du 18 octobre 1893, n° 221, page 899; du 20 décembre 1893, n° 264, page 1073; du 30 décembre 1893, n° 271, page 1105; du 13 janvier 1894, n° 9, page 35 et du 21 avril 1894, n° 101, page 410).

Date de l'homologation: 9 mai 1894.

Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale.

Bern — Berne — Berna

*Bureau Wangen.*

1894. 21. Mai. Die Firma **A. Jean Pfister**, Seilerwarenfabrikation, in Wangen a/A. (S. H. A. B. Nr. 418 vom 6. November 1888, pag. 895) betreibt nunmehr auch die Bürstenfabrikation.

Basel-Stadt — Bâle-ville — Basilea-Città

1894. 18. Mai. Die Firma **R. Alioth & Co** in Basel (S. H. A. B. Nr. 105 vom 17. Juli 1883, pag. 840) ist infolge Verlegung ihres Sitzes nach Münchenstein (Baselrand) in Basel erloschen.

18. Mai. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma **Leon Wormser & Co** in Basel (S. H. A. B. Nr. 95 vom 17. April 1893, pag. 381) ist Louis Georges Wormser ausgeschieden.

Appenzell A.-Rh. — Appenzell-Rh. ext. — Appenzello est.

1894. 18. Mai. Die Firma **Engelbert Forster-Koller Droguerie** in Gais (S. H. A. B. Nr. 54 vom 8. März 1894, pag. 217) ist infolge Konkurses des Inhabers von Amteswegen gestrichen worden.

19. Mai. Die Firma **A. Bischofberger** in Rehetobel (S. H. A. B. Nr. 113 vom 18. Dezember 1886, pag. 800) ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Tessin — Tessin — Ticino

*Ufficio di Lugano.*

1894. 18. maggio. Il proprietario della ditta individuale **Leopoldo Crescionini** in Lugano è Crescionini Leopoldo fu Nicola di Magliaso, suo domicilio. Genere di commercio: Mastro di posta.

Waadt — Vaud — Vaud

*Bureau de Lausanne.*

1894. 17. mai. La raison **Gustave Desplands**, à Lausanne, chaussures (F. o. s. du c. du 11 juillet 1889, n° 122, page 598), est radiée ensuite de cessation de commerce.

17. mai. La société en nom collectif **Soeurs Fillion**, à Lausanne, confections (F. o. s. du c. du 11 mai 1883, n° 68, page 545), est dissoute et la raison radiée ensuite de remise de commerce à M<sup>mes</sup> Borgeaud et Perrin, inscrites le 27 mars 1894.

17. mai. La raison **G. Hünnebold**, à Lausanne, primeurs, fruits et légumes (F. o. s. du c. du 5 février 1894, n° 25, page 100), est radiée ensuite de renonciation de la part du titulaire.

17. mai. Le chef de la maison **L. Germanier**, à Lausanne, est Lucie, née Durussel, femme séparée de biens de Joseph-Marie Germanier, de Vétroz (Valais), domiciliée à Lausanne. Genre de commerce: Tailleur-chémisier. Magasin, 12, Rue de Bourg.

19. mai. La raison **B. Bassin**, à Lausanne, monteur de boîtes or (F. o. s. du c. du 15 juin 1883, n° 88, page 707), est radiée ensuite de renonciation du titulaire Benjamin Bassin.

19. mai. L'assemblée générale du 14 mars 1893 de la société **Francs-Tireurs Jeunes Suisses de Lausanne**, dont le siège est à Lausanne (F. o. s. du c. du 1<sup>er</sup> avril 1890, n° 45, page 260), a décidé de prendre pour nouvelle dénomination **Sociétés des Francs-Tireurs de Lausanne**. Elle a renouvelé son comité et a nommé M. François Pilet, président; Albert Moennoz, secrétaire, et Emile Kohler, caissier, les trois domiciliés à Lausanne.

19. mai. La maison **Auguste Duvoisin**, à Lausanne, librairie et papeterie (F. o. s. du c. du 2 avril 1887, n° 34, page 250), confère procuration à M<sup>me</sup> Elisa Duvoisin, à Lausanne.

*Bureau de Vevey.*

18. mai. Le chef de la maison **Ch. Durieu**, à Vevey, est Charles-Louis-Paul Durieu de Vevey, y domicilié. Genre de commerce: Éditeur-propriétaire du journal «La Science Pratique» et seul concessionnaire pour l'exploitation du brevet en Suisse et à l'étranger du système de reliure mobile «Optimus» (Brevet suisse n° 7783). Bureaux: Rue du Torrent, à Vevey.

19. mai. La raison **L. Coigny**, commerce de vins, à Vevey (F. o. s. du c. du 23 mai 1883, n° 75, page 601), a cessé d'exister ensuite du décès de son chef.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

*Bureau de Boudry.*

1894. 18. mai. Le chef de la maison **Henri E. Chable**, à Colombier, est Henri-Edouard Chable, fils de Henri-Frédéric, architecte, de Vaugondry (Vaud) et Colombier (Neuchâtel), domicilié à Colombier. Genre de commerce: Architecture et entreprise de bâtiment. Bureaux: Rue Haute, vis-à-vis du collège.

*Bureau de La Chaux-de-Fonds.*

18. mai. La raison **V<sup>rs</sup> Cécilo Zaugg**, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 18 septembre 1891, n° 187, page 759), est éteinte ensuite de renonciation de la titulaire.

18. mai. La société en nom collectif **Andréoli, Selva & Co**, serrurerie, entreprise de bâtiments, balustrades et ouvrages d'art, 65, rue Léopold Robert, à La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 20 mars 1888 n° 38, page 291), est dissoute ensuite du décès de Jean-Baptiste Selva.

Joseph-Antoine Andréoli de Dronogno, Philippe Negri de Borgosesia et Charles Paronetti de St-Marie-Majeure, les trois domiciliés à La Chaux-de-Fonds, ont constitué en ce dernier lieu, sous la raison sociale **Andréoli & Co**, une société en nom collectif commençant dès son inscription au registre du commerce. Cette maison reprend l'actif et le passif de l'ancienne maison «Andréoli, Selva & Co».

18. mai. Le chef de la maison **Charles Schiller**, à La Chaux-de-Fonds, est Charles Schiller de Francfort s. M., domicilié à La Chaux-de-Fonds. Genre de commerce: Horlogerie, commission, exportation. Bureaux: 34, rue de la Serre.

19. mai. La maison **Alfonso Coopmans & Co**, à Chiasso, a supprimé sa succursale de La Chaux-de-Fonds (F. o. s. du c. du 4 avril 1893, n° 84, page 337); la raison Alfonso Coopmans, à La Chaux-de-Fonds, est donc radiée.

*Bureau de Neuchâtel.*

18. mai. La raison **G. Louis Beck**, à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 24 juillet 1891, n° 161, page 654), est éteinte par suite de décès du titulaire, survenu le 28 janvier 1893.

Le chef de la maison **Laure Beck**, à Neuchâtel, est Laure-Marguerite Beck de Neuchâtel, y domiciliée. Vu sa minorité, elle n'a pas qualité pour représenter sa maison; son tuteur, Jules Beck de Neuchâtel, y domicilié, engage celle-ci par sa signature. La maison «Laure Beck» reprend l'actif et le passif de la maison «G. Louis Beck», dont le titulaire a laissé pour seule et unique héritière la mineure Laure-Marguerite Beck, prénommée. Genre de commerce: Epicerie. Magasins et bureaux: 8, Rue du Seyon.

18. mai. La maison **Aug<sup>te</sup> Courvoisier**, à Neuchâtel (F. o. s. du c. du 26 février 1883, n° 26, page 196), est radiée par suite de cession de commerce.

Le chef de la maison **Paul Tripet**, à Neuchâtel, est Paul Tripet de Chévard, domicilié à Neuchâtel, lequel reprend l'actif et le passif de l'ancienne maison Auguste Courvoisier. Genre de commerce: Porcelaine, Cristaux, verrerie, articles d'éclairage. Magasins et bureaux: 8, Place des Halles.

Genf — Genève — Ginevra

1894. 18. mai. La maison **A. Duret**, fabrique d'ébauches, à Genève (F. o. s. du c. du 12 janvier 1887, n° 3, pag. 21), est radiée ensuite de l'entrée du titulaire dans la société «A. Duret et Colonnaz frères».

18. mai. Les suivants: Ambroise Duret de Genève, et les frères Claude-Marin et Michel Colonnaz, d'origine française, tous trois domiciliés à Genève, ont constitué à Genève, sous la raison sociale **A. Duret et Colonnaz frères**, une société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> avril 1894. Genre d'affaires: Fabrique d'ébauches et d'échappements. Ateliers: 41, Rue du Rhône. (Anciens ateliers A. Duret.)

18. mai. Suivant extrait de procès-verbal de l'assemblée générale tenue le 7 avril 1894 par la société dite **Club Scandinave**, ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 13 décembre 1892, n° 260, page 1056), les sieurs John Jensen et Johan Johansson, tous deux domiciliés à Genève, ont été nommés président et vice-président de cette société en remplacement de MM. L. K. K. Askou et Chr. Kolstad dont les fonctions ont pris fin.

Italienische Nickelmünzen.

Nach offiziellen Mitteilungen werden in Italien Nickelmünzen im Nennwerte von 20 Cts. ausgegeben, welche, wenn auch im Münzbilde von den schweizerischen Münzen ziemlich verschieden, den gleichen Durchmesser wie unsere 20 Rappenstücke haben.

Zur Vermeidung aller Missverständnisse und zur Verhütung eines möglichen Schadens machen wir darauf aufmerksam, dass alle fremden Nickelmünzen keinen gesetzlichen Kurs in der Schweiz haben und dass den öffentlichen Kassen der Eidgenossenschaft die Annahme derselben an Zahlungsmittel untersagt ist. Ebenso wenig kann eine Auswechslung unter Vermittlung der eidg. Kassen stattfinden.

Bern, den 22. Mai 1894.

Aus Auftrag des schweizerischen Bundesrates:  
**Die Bundeskanzlei.**

Monnaies de nickel italiennes.

Il résulte de communications officielles que l'Italie émet des monnaies de nickel de 20 centimes dont l'empreinte diffère passablement de celle des monnaies suisses, mais dont le diamètre est le même que celui de nos pièces de 20 centimes. Pour prévenir toute erreur et prêter à tout préjudice, nous rappelons que les monnaies étrangères de nickel n'ont pas cours légal en Suisse et qu'il est interdit aux caisses publiques de la Confédération suisse de les recevoir en paiement ou à l'échange.

Berne, le 22 mai 1894.

Par ordre du conseil fédéral:  
**Chancellerie fédérale.**

Wochensituation der schweizerischen Emissionsbanken (inkl. Zweiganstalten) vom 19. Mai 1894.  
 Situation hebdomadaire des banques d'émission suisses (y compris les succursales) du 19 mai 1894.

Nr.	Firma Raison sociale	Noten — Billets		Gesetzliche Barschaft, Inbegriffen das Guthaben bei der Centralstelle Espèces ayant cours légal, y compris l'avoir au Bureau central				Noten anderer schweiz. Kantonalbanken Billets d'autres banques d'émission suisses		Uebrig Kassabestände Autres valeurs en caisse		Total	
		Emission	Cirkulation	Gesetzliche Notendeckung 40/10 % der Cirkulation Couverture légale des billets 40/10 % de la circulation		Frei verfügbarer Teil Partie disponible		Fr.	Ct.	Fr.	Ct.	Fr.	Ct.
				Fr.	Ct.	Fr.	Ct.						
1	St. Gallische Kantonalbank, St. Gallen	11,400,000	11,955,650	4,542,260	2,429,785	—	971,850	47,927	49	7,991,822	49		
2	Basellandschaftl. Kantonalbank, Liestal	2,000,000	1,983,100	793,240	244,033	90	54,850	25,415	50	1,117,539	40		
3	Kantonalbank von Bern, Bern	15,000,000	14,410,650	5,764,260	2,066,812	80	1,766,700	70,819	07	9,668,591	87		
4	Banca cantonale ticinese, Bellinzona	2,000,000	1,966,600	786,640	92,859	—	51,400	113,465	18	1,044,364	18		
5	Bank in St. Gallen, St. Gallen	13,500,000	13,250,650	5,300,260	1,276,053	15	629,850	5,258	54	7,111,421	69		
6	Crédit agr. et ind. de la Broye, Estavayer	700,000	685,300	274,120	49,980	—	900	2,952	64	327,952	64		
7	Thurg. Kantonalbank, Weinfelden	1,500,000	1,490,200	596,080	258,833	51	238,550	37,351	82	1,126,115	83		
8	Aargauische Bank, Aarau	4,000,000	3,901,650	1,560,660	448,401	96	181,200	92,230	24	2,282,552	20		
9	Toggenburger Bank, Lichtensteig	1,000,000	978,250	391,900	62,059	04	260,000	59,965	84	773,324	88		
10	Banca della Svizzera italiana, Lugano	2,000,000	1,987,150	794,860	286,921	30	10,900	34,819	74	1,127,501	04		
11	Thurgauische Hypothekenbank, Frauenfeld	1,000,000	998,550	399,420	217,785	80	116,450	53,857	76	787,513	56		
12	Graubündner Kantonalbank, Chur	4,000,000	3,957,200	1,582,880	533,318	45	200,400	9,722	10	2,326,320	55		
13	Luzerner Kantonalbank, Luzern	2,950,000	2,929,200	1,171,680	510,955	—	191,050	14,975	62	1,888,660	62		
14	Banque du Commerce, Genève	22,600,000	20,363,900	8,145,560	1,007,291	60	846,000	192,376	45	10,191,228	05		
15	Appenzell A./Rh. Kantonalbank, Herisau	3,000,000	2,967,200	1,186,880	276,202	29	122,100	10,651	49	1,595,833	78		
16	Bank in Zürich, Zürich	860,000	852,400	340,960	79,819	46	45,450	5,841	18	472,070	64		
17	Bank in Basel, Basel	20,000,000	18,493,000	7,397,200	2,100,200	—	1,939,300	28,879	65	11,465,579	65		
18	Bank in Luzern, Luzern	4,000,000	3,945,050	1,578,020	251,348	50	149,400	115,115	58	2,093,884	08		
19	Banque de Genève, Genève	5,000,000	4,391,500	1,756,600	439,945	30	78,950	245,470	50	2,520,965	80		
21	Zürcher Kantonalbank, Zürich	23,200,000	20,155,600	8,062,240	6,020,257	85	2,969,050	281,690	85	17,333,238	70		
23	Bank in Schaffhausen, Schaffhausen	2,492,000	2,477,000	990,800	157,656	59	86,400	29,639	55	1,264,496	14		
24	Banque cantonale fribourgeoise, Fribourg	1,000,000	967,650	387,060	141,325	—	265,900	14,556	50	808,341	50		
26	Banque cantonale vaudoise, Lausanne	10,000,000	9,381,700	3,752,680	1,120,950	93	651,550	45,140	21	5,570,321	19		
27	Ersparniskasse des Kantons Uri, Altorf	1,000,000	987,000	394,800	54,770	—	16,350	2,628	98	463,548	98		
28	Kant. Spar- und Leihkasse von Nidw., Stans	1,000,000	983,000	393,400	89,200	—	8,950	6,001	84	497,551	84		
30	Banque cantonale neuchâteloise, Neuchâtel	6,000,000	5,810,100	2,324,040	133,185	83	232,450	31,134	43	2,720,810	26		
31	Banq. commerciale neuchâteloise, Neuchâtel	4,200,000	4,078,650	1,631,460	196,377	50	582,550	108,823	71	2,519,211	21		
32	Schaffhauser Kantonalbank, Schaffhausen	1,483,550	1,469,900	587,960	208,275	06	265,150	12,829	61	1,074,214	67		
33	Glarner Kantonalbank, Glarus	1,500,000	1,488,400	595,360	364,055	—	62,350	12,387	70	1,034,652	70		
34	Solothurner Kantonalbank, Solothurn	4,000,000	3,981,050	1,592,420	524,249	33	405,800	44,059	15	2,566,828	48		
35	Obwaldner Kantonalbank, Sarnen	1,000,000	987,700	395,080	32,220	—	35,000	6,223	75	469,123	75		
36	Kantonalbank Schwyz, Schwyz	2,000,000	1,992,600	797,040	145,325	80	22,100	4,993	51	969,459	31		
37	Credito Ticinese, Locarno	1,500,000	1,492,950	597,180	67,060	—	46,200	40,825	86	751,265	86		
38	Banque de l'Etat de Fribourg, Fribourg	2,500,000	2,453,700	981,480	119,245	—	245,750	12,069	92	1,358,544	92		
39	Zuger Kantonalbank, Zug	1,000,000	999,500	399,800	132,415	—	34,050	4,993	78	571,258	78		
Stand am 12. Mai 1894		180,385,550	170,614,200	68,245,680	22,139,175	—	13,680,200	1,826,255	74	105,891,310	74		
Etat au 12 mai		180,553,550	173,706,400	69,482,560	20,565,295	—	13,488,100	1,596,748	93	105,072,703	93		
		- 168,000	- 3,092,200	- 1,236,880	+ 1,633,880	—	+ 192,100	+ 229,506	81	+ 818,606	81		

  

+ Worten in Abschnitten von Dunt en coupures de	Fr. 1000	Fr. 10,990,000	Angewiesene Cirkulation Cirkulation affectée	Fr. 170,614,200	Noten in Händen Dritter Billets en mains de tiers	Fr. 156,934,000	Gold - Or	Fr. 75,922,350						
	" 500	" 22,601,000		Noten in Kassa der Banken Billets chez les banques		" 13,680,200		Gesetzliche Barschaft Espèces légales en caisses	" 90,384,855	Silber - Argent	" 14,462,505			
	" 100	" 95,393,400				Noten in Händen Dritter Billets en mains de tiers			Fr. 156,934,000		Ungedeckte Cirkulation Cirkulation non convertie	Fr. 66,549,145	Gesetzliche Barschaft Escapote métallique	Fr. 90,384,855
	" 50	" 41,624,800							Fr. 170,614,200			Fr. 70,230,445		Fr. 89,987,855
Stand am 12. Mai 1894		Fr. 170,614,200	Fr. 170,218,300		Fr. 70,230,445		Fr. 89,987,855							
Etat au 12 mai		Fr. 170,614,200	Fr. 170,218,300	Fr. 70,230,445	Fr. 89,987,855									

Spezieller Ausweis der schweiz. Emissionsbanken mit beschränktem Geschäftsbetrieb.

Etat spécial des banques d'émission suisses avec opérations restreintes.

(Artikel 15 und 16 des Gesetzes.)

Vom 19. Mai 1894. — Du 19 mai 1894.

(Articles 15 et 16 de la loi.)

Nr.	Firma Raison sociale	Noten Emission Emission	Notendeckung nach Art. 15 des Gesetzes. — Couverture suivant l'article 15 de la loi.								Total		
			Noten anderer schweizerischer Emissionsbanken Billets d'autres banques d'émission suisses	Cheks, insert 8 Tagen fällige Depot- u. Kassascheine von Banken Chèques, bons de caisse et de dépôt de banques, échéant dans les 8 jours	Innert 4 Monaten fällige — Echéant dans les 4 mois				Schweiz. Staatskassascheine, Obligationen und Coupons Bons de caisse d'états suisses, obligations des états étrangers				
					Schweizer Wechsel Effets sur la Suisse	Ausland-Wechsel Effets sur l'étranger	Lombard-Wechsel Avances surnantissement	Schweiz. Staatskassascheine, Obligationen und Coupons Bons de caisse d'états suisses, obligations des états étrangers					
5	Bank in St. Gallen	13,500,000	529,850	—	5,768,486	13	328,775	15	3,141,950	—	9,769,061	28	
14	Banque du Commerce à Genève	22,600,000	846,000	16,000	9,950,701	55	—	—	4,882,000	—	15,694,701	55	
17	Bank in Basel	20,000,000	1,939,300	—	7,339,313	38	1,357,647	74	8,663,993	—	19,900,254	12	
19	Banque de Genève	5,000,000	78,950	—	9,760,003	45	75,564	55	825,878	25	11,238,006	25	
31	Banque commerciale neuchâteloise	4,200,000	582,550	—	5,298,084	78	18,303	40	433,830	—	6,332,768	18	
Stand am 12. Mai 1894		65,800,000	3,976,650	16,000	38,116,589	29	1,780,290	84	17,947,651	25	62,334,791	38	
Etat au 12 mai		65,800,000	4,247,650	129,680	38,242,938	33	1,822,178	99	18,035,791	90	62,975,739	27	
		—	÷ 271,000	÷ 113,680	05	÷ 126,344	04	÷ 41,883	15	÷ 88,140	65	÷ 610,947	89

  

Nr.	Firma Raison sociale	Gesetzliche Barschaft Espèces ayant cours légal	Notendeckung n. Art. 15 d. Gesetzes Couverture des billets suiv. art. 15 de la loi	Uebrig kurzfristige dispon. Guthaben Autres créances disponibles à courte échéance	Total	Passiven — Passif			Total							
						Noten-Cirkulation Billets en circulation	In längst 8 Tagen zahlbare Schulden Engagements échéant dans les huit jours	Wechsel-Schulden Engagements sur effets de change								
										Noten-Cirkulation Billets en circulation	In längst 8 Tagen zahlbare Schulden Engagements échéant dans les huit jours	Wechsel-Schulden Engagements sur effets de change				
5	Bank in St. Gallen	6,576,313	15	9,769,061	28	1,764,669	63	18,110,044	06	13,250,650	1,512,673	95	12,500	—	14,775,823	95
14	Banque du Commerce à Genève	9,152,851	60	15,694,701	55	1,119,246	40	25,966,799	55	20,863,900	2,935,185	70	—	—	23,299,085	70
17	Bank in Basel	9,497,400	—	19,900,254	12	1,748,990	33	30,546,644	45	18,493,000	5,034,215	56	—	—	23,527,215	56
19	Banque de Genève	2,196,545	30	11,238,006	25	—	—	18,434,551	55	4,391,500	183,410	95	—	—	4,574,910	95
31	Banque commerciale neuchâteloise	1,827,837	50	6,332,768	18	10,634	42	8,171,240	10	4,078,650	354,970	42	—	—	4,433,620	42
Stand am 12. Mai 1894		29,250,947	55	62,334,791	38	4,643,540	78	96,229,279	71	60,577,700	10,020,456	58	12,500	—	70,610,656	58
Etat au 12 mai		29,296,627	55	62,975,739	27	3,882,275	09	96,154,641	91	62,211,850	9,547,431	50	12,500	—	71,771,781	50
		÷ 45,680	—	÷ 640,947	89	+ 761,265	69	+ 74,637	80	÷ 1,634,150	+ 473,025	08	—	—	÷ 1,161,124	92

+ Obvo Fr. 25,223. 50 Scheidemünzen und nicht tariferte fremde Münzen. — † Sans fr. 25,223. 50 monnaies d'appoint et monnaies étrangères non tarifées

19. Mai 1894. — Offizieller Diskontsatz Schweizerischer Emissionsbanken: 3 %, gültig seit 6. Februar 1894.

19 mai 1894. — Taux d'escompte officiel de banques d'émission suisses: 3 %, valable depuis le 6 février 1894.

## Nichtamtlicher Teil. — Partie non officielle.

### Transit von Vieh durch die Schweiz.

Die deutsche Gesandtschaft hat dem Bundesrate mit Note vom 21. Mai unter Hinweis auf den Bundesratsbeschluss vom 27. April <sup>1)</sup>, der das seinerzeit erlassene Verbot der Einfuhr von Klauenvieh aus Frankreich ausser Kraft setzt, mitgeteilt, dass, sofern nicht die Durchfuhr von französischem Vieh durch die Schweiz nach Deutschland verhindert würde, der alsbaldige Erlass eines Einfuhrverbotes gegen die Schweiz deutscherseits in Erwägung gezogen werden müsste. Hierauf ist erwidert worden, dass das vom Bundesrat unterm 16. Februar laufenden Jahres erlassene Verbot <sup>2)</sup> des Transits von französischem Vieh durch die Schweiz nach Deutschland nach wie vor in Kraft bestehe, sowie dass alle in Frage kommenden Grenzbehörden neuerdings telegraphisch zu strengster Durchfuhrung dieses Verbots verhalten worden seien.

<sup>1)</sup> S. unsere Nummer 107, vom 28. April.

<sup>2)</sup> S. unsere Nummer 36, vom 17. Februar.

### Transit de bétail par la Suisse.

La légation de l'Empire allemand se référant à l'arrêté du 27 avril dernier <sup>1)</sup> rapportant le ban mis sur l'importation du bétail à pied fourchu provenant de France, a, par note du 21 courant, informé le conseil fédéral que si l'on ne prohibait pas le transit sur territoire suisse du bétail de provenance française à destination de l'Allemagne, le gouvernement allemand aviserait à mettre dans le plus bref délai le ban sur l'importation de Suisse.

Le conseil fédéral a répondu que l'arrêté du 16 février dernier <sup>2)</sup> interdisant le transit par la Suisse du bétail de provenance française à destination de l'Allemagne demeurait en vigueur comme par le passé et que les autorités de la frontière avaient été invitées tout récemment par télégraphe à appliquer rigoureusement l'arrêté relatif à l'interdiction de ce transit.

<sup>1)</sup> V. notre numéro 107, du 28 avril.

<sup>2)</sup> V. notre numéro 36, du 17 février.

Insertionspreis:  
Die halbe Spaltenbreite 30 Cts.,  
die ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile.

## Privat-Anzeigen. — Annonces non officielles.

Prix d'insertion:  
30 cts. la petite ligne,  
50 cts. la ligne de la largeur d'une colonne.

# Wengernalpbahn.

## Einladung zur Generalversammlung.

Die Herren Aktionäre der Wengernalpbahn-Gesellschaft werden zu der **Samstag, den 9. Juni 1894, vormittags 11 Uhr, im Café du Pont in Bern (Kirchenfeld)** stattfindenden dritten ordentlichen Generalversammlung hiermit eingeladen.

### Verhandlungsgegenstände:

- 1) Abnahme des Geschäftsberichtes und der Jahresrechnung pro 1893.
- 2) Periodische Wahlen von 3 Mitgliedern und Ersatzwahl für 1 Mitglied des Verwaltungsrates.
- 3) Neuwahl der Kontrollstelle pro 1894.

Die Rechnung und Bilanz, sowie der Revisionsbericht sind zur Einsicht der Aktionäre vom 1. Juni hinweg bei der Eidgenössischen Bank und den Herren Gruner-Haller & Cie. in Bern aufgelegt.

Die Aktionäre, welche sich an der Generalversammlung beteiligen wollen, haben ihre Aktien spätestens bis und mit **Mittwoch, den 6. Juni** nächsthin bei der Eidgenössischen Bank, sei es in Bern, Basel, Zürich, Luzern, St. Gallen, Chaux-de-Fonds, Lausanne oder Genf, und den Herren Gruner-Haller & Cie. in Bern, gegen Empfangsbescheinigung zu hinterlegen, um die Zutrittskarten zu beziehen. Ebendasselbst, sowie bei der Betriebsdirektion der Berner Oberland-Bahnen in Interlaken können vom 1. Juni an die Jahresrechnung und Bilanz nebst Revisionsbericht (Traktandum Nr. 1) gedruckt erhoben werden. (H 2386 Y)

Bern, den 22. Mai 1894.

Namens des Verwaltungsrates  
der Wengernalpbahn-Gesellschaft:  
Der Präsident:  
**Alb. Locher.**

(343)

# Berner Oberland-Bahnen.

Die Herren Aktionäre werden gemäss § 8 der Statuten zu der **ordentlichen Generalversammlung,** welche **Mittwoch, den 6. Juni 1894, vormittags 10 1/2 Uhr, im Kasino in Bern** stattfindet, eingeladen.

### Traktanden:

- 1) Abnahme des Geschäftsberichtes und der Rechnung per Ende 1893 auf Bericht der Revisoren hin. Décharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
- 2) Beschluss über Verwendung des Jahresergebnisses.
- 3) Beschluss betreffs Aufnahme eines Anleihe von Fr. 250,000.-- und Errichtung einer Hypothek 2. Ranges auf die Eisenbahnlinien der Gesellschaft nebst Zubehörs- und Betriebsmaterial. (B 6704)
- 4) Periodische Wahlen in den Verwaltungsrat.
- 5) Wahl der Kontrollstelle.

Die Stimmkarten für die Generalversammlung, die zugleich als Eintrittskarten dienen, können gegen Vorweisung der Aktien oder gegen genügenden Beweis über den Besitz derselben vom 1.—5. Juni in Interlaken bei der Betriebsdirektion, in Bern bei der Eidgenössischen Bank und den Herren Marcuard & Cie., und in Basel bei der Eidgenössischen Bank, Basler Handelsbank und den Herren Passavant & Cie. bezogen werden.

Die Herren Aktionäre können an den gleichen Orten und während den gleichen Tagen den Geschäftsbericht des Verwaltungsrates erheben.

Bern, den 19. Mai 1894.

Namens des Verwaltungsrates,  
Der Präsident:  
**H. Marcuard.**

(340)

# Compagnie du chemin de fer Central vaudois.

L'assemblée générale des actionnaires est convoquée pour le samedi, 9 juin 1894, à 2 heures après-midi au Collège de Bercher.

### Ordre du jour:

- Rapport du Conseil d'administration.
- Rapport de MM. les commissaires-vérificateurs.
- Votation sur les conclusions de ces rapports.
- Nominations statutaires.

Les comptes et bilan au 31 décembre 1893 ainsi que les rapports du Conseil d'administration et de MM. les commissaires-vérificateurs seront à la disposition de MM. les actionnaires à partir du 1<sup>er</sup> juin.

Pour assister à l'assemblée, les porteurs d'actions devront présenter leurs titres à l'inscription avant l'ouverture de la séance.

(346)

Le Conseil d'administration.

Buchdruckerei JENT & Co in Bern. — Imprimerie JENT & Co à Berne.

# Société Electrique Vevey-Montreux.

MM. les actionnaires sont convoqués en assemblée générale extraordinaire pour **lundi, 4 juin 1894, à 3 heures du jour, à Montreux, salle du Conseil communal du Châtelard.** (H 2219 M)

On commencera à 2 heures à établir la feuille de présence.

### Ordre du jour:

(331)

Révision des statuts.

Ratification d'une convention avec la Société des Eaux du Pont-de-Pierre.

Les **cartes d'admission** à l'assemblée seront remises jusqu'au **1<sup>er</sup> juin** à MM. les actionnaires, sur présentation des titres d'actions aux adresses suivantes:

- A la Banque cantonale vaudoise et à ses agences;
- A la Banque de Montreux;
- Chez M. G. Montet, à Vevey;
- Au Bureau de la Société, à Montreux.

La carte d'admission donne droit au libre parcours sur les voitures du Tramway, le jour de l'assemblée.

Au nom du conseil d'administration,

Pour le Président absent, le Vice-président: Le Secrétaire:

**Henri Chaudet,** arch.

**A. De Crousaz.**

# Société Espagnole

## de chemins de fer de montagne à fortes rampes.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en assemblée générale ordinaire, conformément à l'art. 21 des statuts, à **Lausanne, 2, Place St-François, à 2 1/2 heures de l'après-midi, le mardi, 12 juin 1894.**

### Ordre du jour:

- 1<sup>o</sup> Présentation des comptes et du bilan au 31 décembre 1893.
- 2<sup>o</sup> Rapport du Conseil d'Administration.
- 3<sup>o</sup> Rapport de Messieurs les vérificateurs.
- 4<sup>o</sup> Nomination de deux membres du Conseil.
- 5<sup>o</sup> Nomination de un ou deux vérificateurs des comptes.

Pour assister à l'assemblée, Messieurs les actionnaires sont invités à déposer leurs titres et à retirer leur carte d'admission d'ici au 7 juin prochain au plus tard, (H 5886 L)

à **Barcelone, au siège social, Corribia 6,**  
à **Lausanne, chez MM. Ch. Masson & Cie,**

où ils pourront prendre connaissance dès à présent du bilan, du compte de profits et pertes et du rapport des commissaires-vérificateurs.

(337)

Le conseil d'administration.

# Abhanden gekommener Wechsel.

Heute wurde eine am nächsten 15. August fällige, auf Herrn **B. Henneberg, Boulevard St. Georges,** gezogene und von diesem akzeptierte **Tratte im Betrage von fünfzehnhundert Franken,** die von dem Unterzeichneten unterschrieben und indossiert ist, verloren.

Die Herren Banquiers werden gebeten, dieselbe zurückbehalten zu wollen, wenn sie ihnen zum Diskonto präsentiert wird.

Genf, den 17. Mai 1894.

(336)

**G. Baechtold,** Unternehmer,  
Rue de l'Ecole 13, Pâquis.

# Lettre de change perdue.

Il a été perdu aujourd'hui une **traite de quinze cents francs** au 15 août prochain sur **M. B. Henneberg, Boulevard St-Georges,** acceptée par lui, souscrite et endossée par le soussigné.

Prière à MM. les banquiers de bien vouloir la retenir si on la leur présente à l'escompte.

Genève, le 17 mai 1894.

(335)

**G. Baechtold,** entrepreneur,  
Rue de l'Ecole 13, aux Pâquis.

# Tratta smarrita.

È stata oggi smarrita una **tratta di mille cinquecento franchi,** scade il 15 agosto p. v. sul signor **B. Henneberg, Boulevard St-Georges,** accettata da lui, firmata e girata dal sottoscritto.

I signori banchieri sono pregati di trattenerla nel caso che fosse loro presentata allo sconto.

Geneva, 17 maggio 1894.

(341)

**G. Baechtold,** imprenditore,  
Rue de l'Ecole 13, aux Pâquis.

Offizieller Diskontsatz schweizerischer Emissionsbanken **3 0/10**  
Taux d'escompte officiel de Banques d'émission suisses **3 0/10**